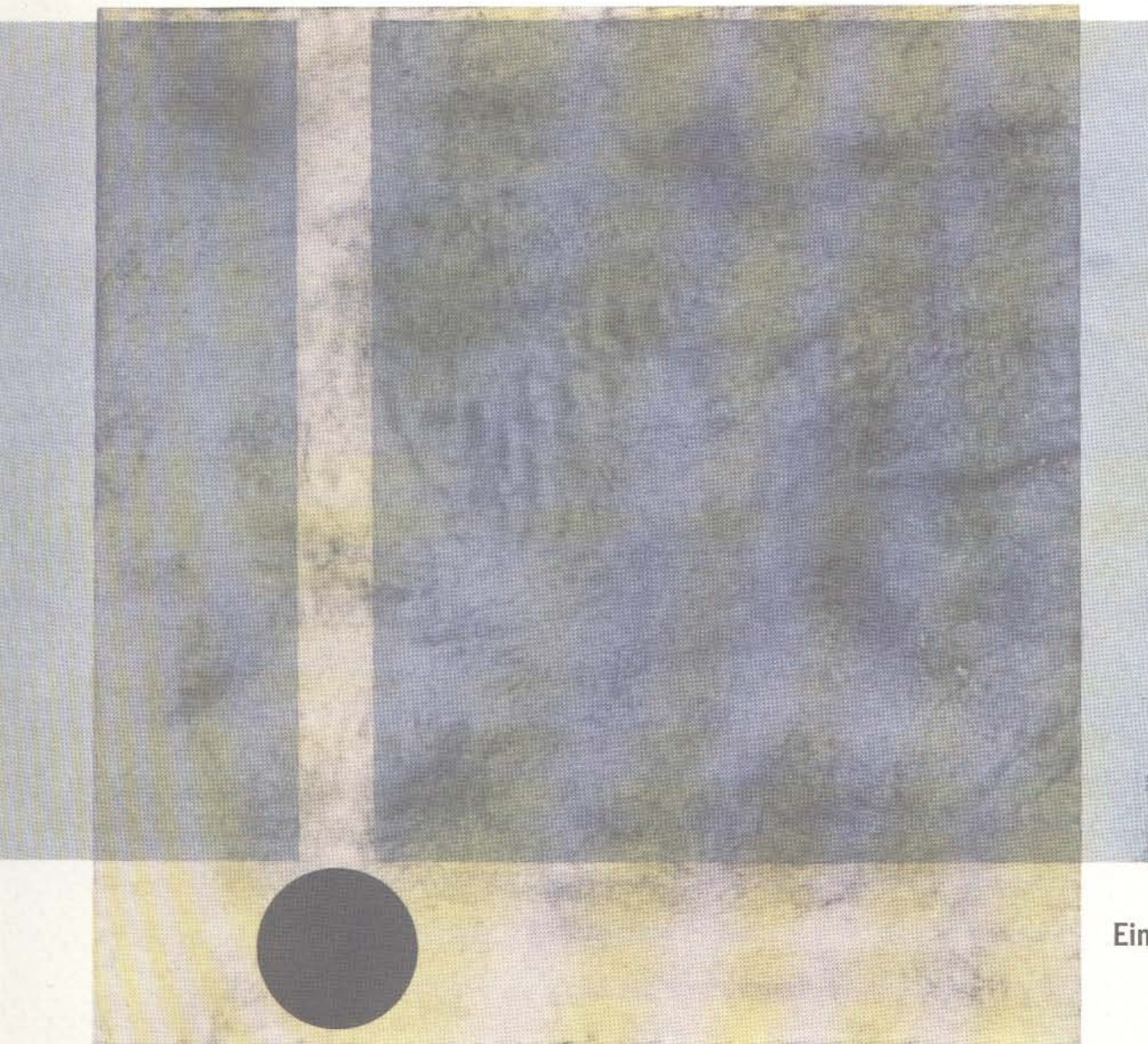


# Topos

EUROPEAN  
LANDSCAPE  
MAGAZINE



Eingriffe  
Interventions

CALLWEY MÜNCHEN

SEPTEMBER

36 2001

Cover: Hide Nasu

**PAOLO BÜRGI** 6  
*Cardada – Gedanken über einen Berg*  
 Cardada – reconsidering a mountain



The Geological Observatory at Cimetta peak in Switzerland. Page 6

**NOËL VAN DOOREN, 33**  
**HARMA HORLINGS**  
*Deichversterkung in den Niederlanden*  
 Dike reinforcement, The Netherlands



A sculptural approach turns a disused quarry into an open-air museum offering spectacular vantage points. Page 24



Bridges make old mountain trails passable again. Page 13

**CARL-VIGGO HØLMEBAKK** 20  
*Aussichtspunkte am Sognefjell, Norwegen*  
 Viewing platforms, Sognefjell, Norway

**KATRI PULKKINEN** 29  
*Ökologischer Lärmschutz, Helsinki*  
 Ecological noise abatement, Helsinki

**TONE ISRAELSEN** 37  
*Kvilesteinen-Staudämme in Vik, Norwegen*  
 Reservoir dams Kvilesteinen in Vik, Norway

**REYNIR VILHJÁLMSOHN** 42  
*Lawinenschutz in Island*  
 Avalanche defence structures in Iceland

**USANNE MÜLLER** 13  
*Brücken in der Viamala, Schweiz*  
 Bridges in the Via Mala, Switzerland

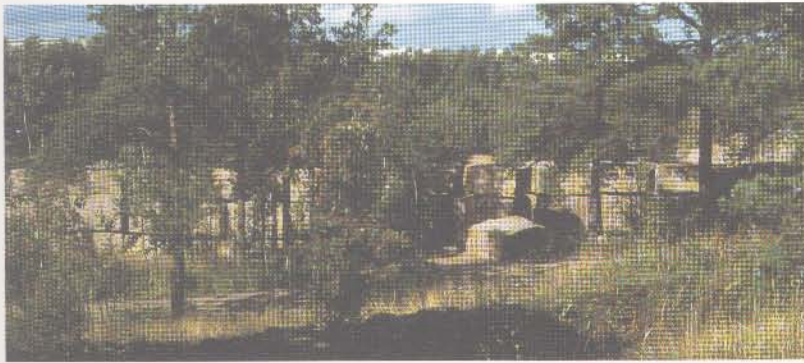
**NELLA GOLANDA** 24  
**ASPASIA KOUZOUPÍ**  
*Die alten Dionysos-Steinbrüche, Attika, Griechenland*  
 The old quarries of Dionysos, Attica, Greece



A simple but fascinating viewing apparatus reveals the names of peaks at Sognefjell, Norway. Page 20

ARD ULLMANN 47  
 rmorbrüche von  
 ble quarries of

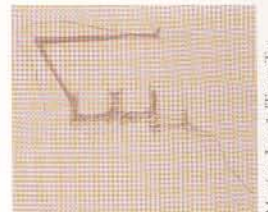
LANE HANROT 57  
 LE RAULT  
 zeigen für die  
 ung  
 g respect for the  
 ndings



A noise barrier made of self-faced rock shields a park from motorway in Helsinki. Page 29

KATHRIN BARBARA 84  
 VOLK  
*Eine Zeit-Raum-Begegnung*  
 Time and space: a confrontation

ANTONIA GLYDE 92  
*Der Stonebenge Masterplan*  
 The Stonehenge master plan



Martinez Lapeña/Torres Tur



g the reservoir dams at Sognefjord, Norway. Page 37

Ingrid Hines/Valborg Leivesaet

MANUEL 70  
 RUISÁNCHEZ  
*Park de la Fontsanta, Sant Joan Despí, Barcelona*  
 Park de la Fontsanta, Sant Joan Despí, Barcelona

ALMUT JIRKU 78  
*Die Neuen Wiesen – Begegnungen der dritten Art*  
 Parkland in the Neue Wiesen – encounters of the third kind

LORENZO 97  
 FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ  
*Der Caminito del Rey, Málaga*  
 Caminito del Rey, Málaga

An escalator has been dug into the hillside at Paseo de Recaredo, Toledo. Page 64

CISCO 61  
 HEZ DE LEÓN  
*rbinding in Toledo*  
 ian link in Toledo

JOSEP FUSES 67  
 JOAN M. VIADER  
*La Fosca-Strandpromenade in Palamós, Spanien*  
 La Fosca seafront promenade, Palamós, Spain

ALFRED FERNÁNDEZ 73  
 DE LA REGUERA  
 IGNACIO SALVANS  
 JORDI SOLÉ  
*La Dehesa del Saler – Die Küstenzone La Albufera, Valencia*  
 La Dehesa del Saler, the coastal zone of La Albufera, Valencia

ANTONIO 64  
 INEZ LAPEÑA

ES TUR  
*ezack nach oben*  
 eat escalator of Toledo



Making interventions while preserving farmland was the strategy for Neue Wiesen, Berlin. Page 78

Schirmer & Partner

Editorial	4/5
Short Cuts	100
Authors/	106
Photo Credits/	110
Translations/	
Bibliography	
Impressum	112

# Der Caminito del Rey, Màlaga

## Caminito del Rey, Màlaga

Along the Caminito del Rey (Little Path of King), the two narrow passes of El Gaitanejo and Los Gaitanes feature spots of particular interest for reflection on man-made interventions in nature. In a space where human activity has its mark, they retain the untamed character of natural force.

The conceptual question of how to go about intervention in a place with such extraordinary characteristics is the major problem presented by this project. In addition, there is the basic problem of construction, which involves technical complexities difficult to resolve.

Even today, when these mountains and their gorges constitute a completely humanised landscape, the Gaitanejo Pass is still a place where you feel the wild, aggressive side of natural forces and would when faced with a volcano or a raging river.

What makes the pass interesting is not the fact that it is untouched, as other nature sites or parks are too, but its geomorphologic qualities. The traces of the human presence here range from prehistoric times to the present day. In their scope and strength the engineering works of the past reveal a certain respect for untamed nature. The limitations reflect the balance between the capability of the builders and the natural forces they resisted conquest.

The path of today's visitors follows the trail laid by our forefathers. We enter the pass for a different reason than they did: not to inspect the gorge or to take a shortcut between the reservoir and the village of El Chorro where the workers lived, but to enjoy a natural space that is particularly significant and attractive. The new trail before us has to respond to this desire.

Auf dem »Caminito del Rey« fordern zwei außergewöhnliche Orte – El Gaitanejo und Los Gaitanes – dazu auf, über die Eingriffe des Menschen in die Natur nachzudenken, vor allem, wenn sie wie hier die ungezähmte Urgewalt beschwören. Die konzeptionelle Frage, auf welche Art wir in eine derart atemberaubende Umgebung eingreifen sollen, ist unser Hauptanliegen bei diesem Projekt, ganz abgesehen von den komplexen technischen Problemen.

Während die Berge heute üblicherweise eine vom Menschen geprägte Landschaft darstellen, zeigt uns der Gaitanejo-Pass die wilde, aggressive Seite der Natur, vergleichbar einem Vulkan oder dem stürmischen Meer. Dabei interessiert uns nicht so sehr die Tatsache, dass hier die Natur tatsächlich unberührt ist, vielmehr faszinieren uns die geomorphologischen Gegebenheiten des Ortes.

Die Zeugnisse menschlicher Aktivitäten reichen hier bis in prähistorische Zeiten zurück. Die technischen Eingriffe vergangener Epochen offenbaren dabei stets den Respekt für die Natur. Die Interventionen blieben begrenzt, um das natürliche Gleichgewicht zu bewahren, und beweisen gleichermaßen das Talent der früheren Baumeister wie die Kraft der Natur, die ihrer Unterwerfung Widerstand entgegensetzte. Die Nüchternheit und Strenge des Caminito del Rey belegt die Achtung für die Natur, die die Erbauer dieses Weges zu bezwingen versuchten. Heute präsentiert sich der Caminito del Rey als eine technische Glanzleistung.

Unser Entwurf greift den Verlauf des ursprünglichen Pfades auf. Wir wollten weder den dort verlaufenden Kanal verlegen noch die Entfernung zwischen dem Wasserreservoir und dem Dorf El Chorro, wo früher die Arbeiter gewohnt haben, verkürzen, sondern einfach die Attraktivität dieses besonderen Ortes betonen. Deshalb muss auch der neue Weg diesen Anforderungen gerecht werden.

Der alte Weg wurde gebaut mit Materialien, die die Arbeiter damals gerade zur Hand hatten, und die sie, aus Mangel an Alternativen, auch verwenden mussten, um einen Weg zu erschließen, den vor ihnen noch kein Mensch gegangen war. Dabei schufen sie im Kampf mit der Natur ein kreatives Gesamtkunstwerk. Heute dagegen ist die Technik so ausgereift, dass es keine Rolle spielt, ob man ein oder zwei Gerätegarnitu-

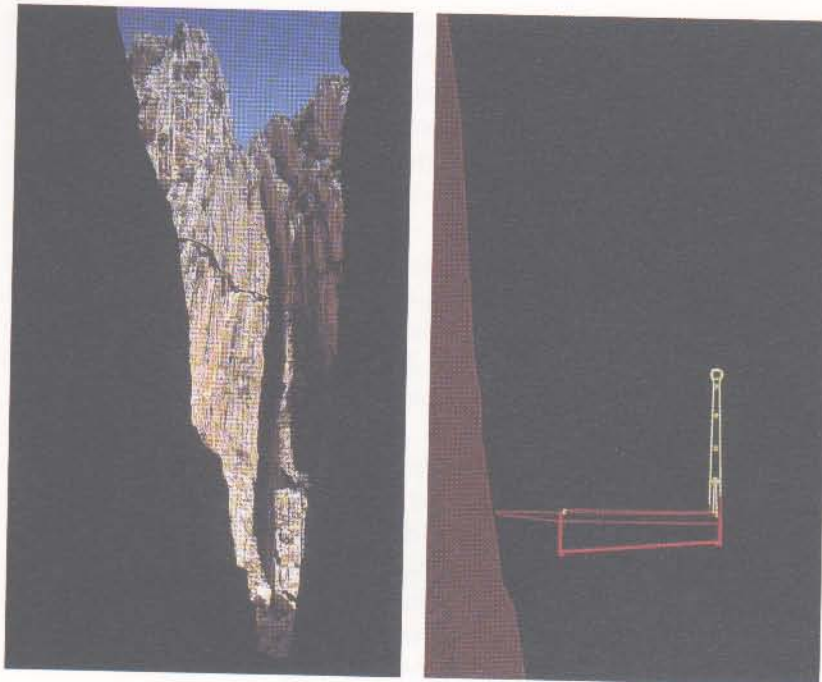
**Ein spektakulärer Fußweg in der Sierra Nevada soll zeitgemäß gestaltet werden. Die Architekten fanden eine poetische Lösung.**

**A spectacular trail in the Sierra Nevada is being given an up-to-date design. The architects found a poetic solution.**

Lorenzo  
Fernández-Ordóñez

Der Caminito del Rey, ein alter Fußweg in Andalusien, soll erneuert werden. Dafür entwickelten die Architekten eine zurückhaltende Lösung mit zeitgemäßen Materialien.

The Caminito del Rey, an old trail in Andalusia, was due for a renewal. The architects developed an unobtrusive solution using up-to-date materials.



ren verwendet. Theoretisch können wir heute überall mit allen Materialien arbeiten, denn das Angebot an zur Verfügung stehenden Materialien ist mit der Anzahl der Fernsehkanäle vergleichbar.

Der Caminito del Rey ist für uns mehr als ein Fußweg. Wir möchten aus ihm einen Weg des Sehens machen. Darauf haben wir unseren Entwurf und die Wahl der Materialien abgestimmt. Wir verankerten den Weg entlang Doppelträger im Fels. Sie sind so dimensioniert, dass sie sich mehr am Gebirgsmassiv als am menschlichen Maß ausrichten. Sie sollen wirken, als ob sie von einem riesenhaften Bergsteiger hier abgelegt worden wären. Auf dem geplanten Streckenabschnitt tritt der Weg aus dem Kalksteinmassiv und verläuft auf den Trägern parallel zum Felsen. Auf den Doppelträgern, gefertigt aus Corten-Stahl mit einer rostfreien Titanlegierung, sind aus Stabilitätsgründen Corten-Stahl-Laufbleche fixiert. Über die gesamte Länge folgen die Laufbleche leicht gekrümmt dem Verlauf des Felsens. Dabei berühren sie den Felsen nicht, sondern verlaufen zwischen 20 bis 120 Zentimeter entfernt. In diesen unregelmäßigen Zwischenraum platzieren wir

*Caminito del Rey, Spain*  
*Client: Junta de Andalucía*  
*Site: Desfiladero del Gaitanejo, Málaga*  
*Architect: Lorenzo Fernández-Ordóñez*  
*Engineer: José Antonio Fernández-Ordóñez*  
*Design: 1994 – 1998*  
*Realisation: 2000 – 2003*  
*Area: 9,000 square metres*  
*Costs: ESP 65,000 per square metre*

The old trail is made of materials available to the builders at the time and in that place. For the want of an alternative, they had to use these in order to build a pass where no one had ever passed through before. In the process, they produced a creative piece of work in the classical sense – battling limited means against the natural environment, forcing materials to oppose nature.

Technology is so powerful today that the choice of one set of materials over another is not a problem. In theory, this means that we can build anywhere with any of the materials on the market. Selecting materials thus becomes like selecting a television channel. The Caminito we propose is more than just a footpath. We want it to be a way of looking. It is in order to achieve this effect that we chose the proposal and materials we did.

The new trail runs along a series of double brackets set into the rock face. These brackets are to appear as structural elements without any architectural reference in order to pick up the dimensions of the mountain. They are to be elements on the scale of the mountain rather than the scale of man.

Giving the impression of being the discarded equipment of a giant climber would not be far from our intention. In stretches where the new trail projects from the limestone rock face, it rests on the double brackets and runs practically parallel to the mountain.

A Cor-Ten steel-sheet case supports the trail's continuous terrazzo paving. It rests on the brackets, which are made of steel with stainless steel and titanium alloy to guarantee the stability of the components. Almost the entire length of the structural case is curved, smoothly moulding to

the fractured surface of the mountain. The outside of the case never touches or rests on the rock; it keeps a 20- to 120-centimetre distance from the mountainside along most of its course. This leaves an empty space between the case and the rock face. In it runs a horizontal guard, projecting perpendicular to the surface of the case and consisting of small brackets forming a grating or comb to prevent pedestrians from falling over the edge. This protective guard never touches the rock face either.

In this way the trail forges its own personality, which allows it to distance itself as an object and as an instrument for the poetic measurement of the mountain and its tectonics. Instead of something that allows us to visit, it becomes something that exists on its own.

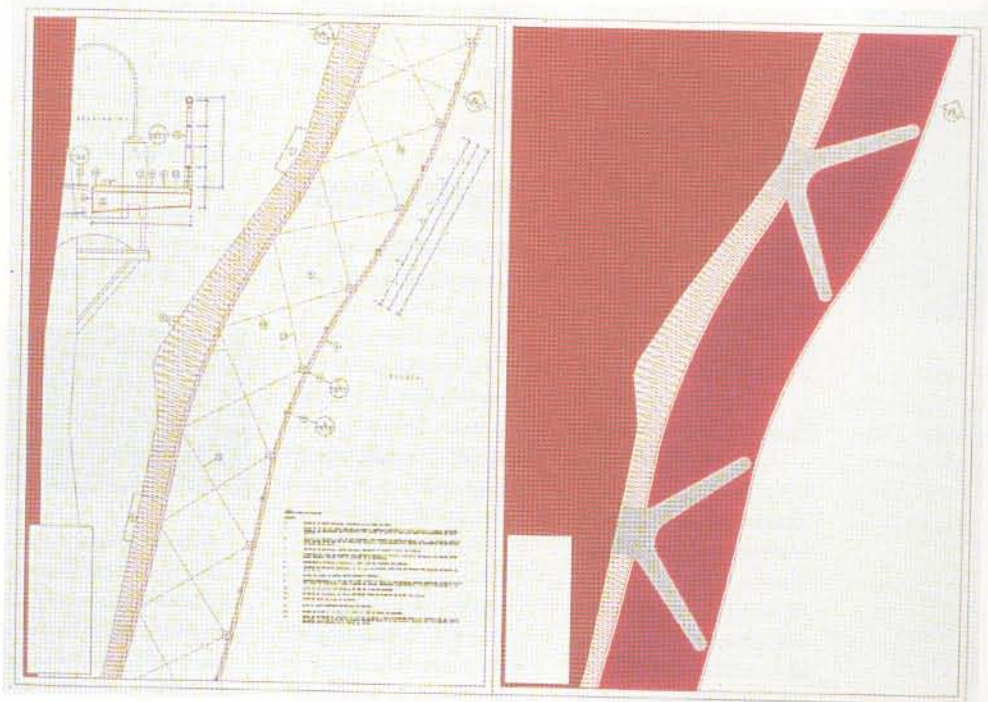
The trail joins up with and measures out a horizontal line along the mountain. In trying to grasp the mountain it is like an enormous instrument that, without ever touching the mountain, records all its movements.

We wanted this to be a poetic kind of measurement, a poetic appropriation of nature, because measurement that is realistic would not be authentic. What matters is what is measured: the mountain. Nevertheless, we are not introducing the instrument rigidly; we understand technology as something that has to adapt to what is already there.

Its role is to restore the meaning of mankind's relationship to nature. It is to allow people to enter the pass and to observe that technology is incommensurable with the mountain. They will do so from the point of view of a technology that does not compete with but is awed by and marries at nature.

ein horizontales Schutzgitter, das die Lücke zwischen Laufblech und Fels füllt. Der neue Weg kann als unabhängiges Objekt gesehen werden, als Instrument für ein poetisches Maßnehmen von Berg und tektonischer Struktur. Der Pfad wird allmählich zu etwas werden, das hierher zu gehören scheint. Der Pfad legt eine horizontale Linie um den Berg, in dem Versuch, ihn greifen zu wollen. Er folgt zwar kontinuierlich dem Berg, berührt ihn aber nie. Wir wollten eine poetische Lösung, eine poetische Inbesitznahme, nichts Vorgefertigtes, was nicht authentisch sein kann. Denn das Wichtige bei diesem Unterfangen ist der Berg.

Wir verstehen die Technik als etwas, das das Vorhandene modelliert. Ihre Rolle beschränkt sich darauf, die Verbindung des Menschen zur Natur herzustellen. Sie soll es den Menschen ermöglichen, diesen Weg zu beschreiten und ihn das Unermessliche des Ortes erleben lassen – und zwar unterstützt von einer Technik, die nicht mit der Natur wetteifert, sondern sie achtet und ihr bewundernd gegenübertritt.



Doppelträger aus Corten-Stahl mit einer Titanlegierung sollen im Fels verankert werden. Auf ihnen werden Laufbleche verlegt, die der Kontur des Berges folgen, ihn jedoch nicht berühren. In diesen Zwischenraum werden dann Schutzgitter gesetzt.

Double brackets made of steel with stainless steel and titanium alloy are embedded in the rock face. They support the path in a Cor-Ten steel-sheet case, outlining the contours of the mountain without touching it. Protective guards form a grating in the gap.

## Lieferbare Hefte

## Available issues

Leitbild Moderne	Topos 2	<input type="checkbox"/>	The Modernist Influence
Landschaft gestalten	Topos 3	<input type="checkbox"/>	Designing Landscape
Landschaftsvisionen	Topos 4	<input type="checkbox"/>	Visionary Landscapes
Städtische Freiräume	Topos 5	<input type="checkbox"/>	Urban Open Space
Wohn- und Arbeitsumfeld	Topos 7	<input type="checkbox"/>	Open Spaces for Working and Living
Landschaften der Erinnerung	Topos 8	<input type="checkbox"/>	Landscapes of Remembrance
Bäume	Topos 16	<input type="checkbox"/>	Trees
Landschaftsarchitektur im Profil	Topos 21	<input type="checkbox"/>	Profiles in Landscape Architecture
Landschaften der Ereignisse	Topos 23	<input type="checkbox"/>	Landscapes for events
Landschaft und Verkehr	Topos 24	<input type="checkbox"/>	Landscape and traffic
Interdisziplinäre Projekte	Topos 25	<input type="checkbox"/>	Interdisciplinary projects
Europa – Der Stand der Dinge	Topos 27	<input type="checkbox"/>	The State of European Landscape Architecture
Impulse durch Freiräume	Topos 28	<input type="checkbox"/>	Open spaces as a Driving Force
Architektur und Landschaft	Topos 30	<input type="checkbox"/>	New Housing Landscapes
Anspruch und Wirklichkeit	Topos 33	<input type="checkbox"/>	Intention and reality
Stadtentwicklung	Topos 34	<input type="checkbox"/>	Urban planning
Stadtgestaltung	Topos 35	<input type="checkbox"/>	Designing the city
Eingriffe	Topos 36	<input type="checkbox"/>	Interventions
Die nächste Ausgabe:			Next issue:
Gestalten mit Pflanzen	Topos 37		Designing with plants

Die nicht aufgelisteten Ausgaben sind leider vergriffen.  
Issues not listed are out of print.

Ich bestelle die angekreuzten Ausgaben von Topos zum Preis von jeweils € 30,- zuzüglich Versandkosten.

Ich abonniere Topos ab Ausgabe ..... (auch rückwirkend möglich) zum günstigen Abonnementspreis von € 112,-, Ausland € 113,80, inkl. Versandkosten für jeweils vier Ausgaben.

Studentenabonnement gegen Vorlage einer Bescheinigung € 88,20, Ausland € 90,-, inklusive Versandkosten.

### Topos bequem bestellen:

gewünschte Hefte oder Abonnement sowie Zahlungsart ankreuzen, unterschreiben und per Fax oder Post an Callway senden.

**Ich bezahle**  per Rechnung  
 mit Kreditkarte  Visa  EC/MC  American Express

Karten-Nummer ..... Gültig bis .....

Name/Adresse .....

e-mail .....

Datum ..... Unterschrift .....

Please send me the above issues of Topos for the price of € 30,- plus postage (please tick the appropriate boxes).

I wish to subscribe to Topos starting with issue ..... (a subscription can be started with a past issue) for the bargain price of € 112,-, foreign countries € 113,80, incl. postage for four issues.

Students only pay € 88,20, foreign countries € 90,-, inclusive postage, but must furnish proof of their student status.

### Please tick your choice

of issues or subscription offer and means of payment and fax or mail the form to us with your signature.

**Means of payment:**  please invoice me  
 charge my credit card  Visa  EC/MC  American Express

Card-Number ..... Expiry date .....

Name/Address .....

e-mail .....

Date ..... Signature .....

# Topos

## Redaktion

Anschrift wie Verlag  
Fon +49 89/43 60 05-0  
Fax +49 89/43 60 05-147  
E-Mail: info@topos.de, Internet: www.topos.de

**Chefredaktion:** Robert Schäfer (verantwortlich redaktionellen Inhalt, Anschrift: siehe Redaktion)

**Redaktion:** Edith Walter, Fon -152, Peter Zöch

**Gestaltung:** Heike Frese-Pieper, Sabine Hoffma

## Abonnementservice

Callway Verlag Leser-Service  
Heuriedweg 19, D-88131 Lindau  
Fon +49 83 82/96 31 93  
Fax +49 83 82/94 77 03  
E-Mail: callway@guell.de

**Konto für Abonnementzahlungen:**  
Deutsche Bank Offenburg (BLZ 664 700 35) Kto:

**Erscheinungsweise:** vierteljährlich

## Unverbindlich empfohlene Bezugspreise:

Die Inlandspreise enthalten 7% MwSt. (alle Pre  
Inland: 112,00 (98,80 + 13,20 Versandkosten)  
Studenten: 88,20 (75,00 + 13,20 Versandkosten)  
Ausland: 113,80 (98,80 + 15,00 Versandkosten)  
Studenten: 90,00 (75,00 + 15,00 Versandkosten)  
Einzelpreis: 30,00 (+ Versandkosten).

**Bestellung:** Abonnements können direkt beim  
bei jeder Buchhandlung bestellt werden.

Abonnementgebühren sind im voraus zu begleic  
gungen sind jederzeit schriftlich möglich. Die B  
erfolgt auf Gefahr des Bestellers. Ersatzlieferung  
möglich, wenn sofort nach Erscheinen reklamier

## Verlag

Verlag Georg D.W. Callway GmbH & Co. K  
Streitfeldstraße 35, D-81673 München  
Postfach 80 04 09, D-81604 München  
Fon +49 89/43 60 05-0  
Fax +49 89/43 60 05-113  
Internet: www.callway.de

## Persönlich haftende Gesellschafterin:

Georg D.W. Callway Verwaltungs-GmbH  
**Alleiniger Gesellschafter:** Helmuth Baur-Callw  
Verleger in München

**Kommanditisten:** Helmuth Baur-Callway und  
Baur-Callway, Verleger in München;  
Marcella Baur-Callway, Studentin in München;  
Dominik Baur-Callway, Auszubildender in Mün

**Geschäftsführer:** Detlef Kotte, Fon -115

**Leitung Anzeigen/Vertrieb:** Thomas Ewald, Fo

**Leitung Anzeigenverkauf:** Beate Muck (verantw

den Anzeigenteil, Anschrift: siehe Verlag), Fon

**Vertrieb:** Frank Wiesner (verantw.), Fon -125,1

**Anzeigenverwaltung:** Birgit Weibrecht, Fon -1

**Herstellungsleitung:** Alexander Stix, Fon -167,

**Litho:** Zehentner & Partner GmbH, Forstninn

**Druck:** Kastner & Callway Druck GmbH, Jahn

D-85661 Forstinning

**Bindung:** Buggermann & Simon Wappes GmbH

Sonderdrucke einzelner Beiträge dieser Ausgabe

beim Verlag angefragt werden.

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einze  
und Abbildungen sind urheberrechtlich geschüt  
wertung außerhalb der engen Grenzen des Urhe  
setzes bedarf der Zustimmung des Verlages.

Mit der Einsendung von Manuskripten und Bil  
klärt sich der/die Autor/in einverstanden, dass die  
oder teilweise in der Zeitschrift Topos publiziert

Ebenso stimmt er/sie der Verwertung im Wege

Vervielfältigung und Verbreitung über Offline-

Produktionen zu (z.B. CD-ROM oder Datenfern

Falls eine Vergütung vereinbart wird, deckt diese d

Verwertungsformen ab.

Erfüllungsort und Gerichtsstand: München

Ab 1.1.2001 ist die Anzeigenpreisliste 8 gültig.

Anzeigenschluss ist jeweils am 20.2., 18.5., 20.8.

ISSN 0942-752 X · ISBN 3-7667-1499-6

B 11346 F

**CALLWAY**  
Für die Zukunft gestalten.

Callway Verlag · Streitfeldstraße 35 · 81673 München · Fax +49/89/43 60 05-317